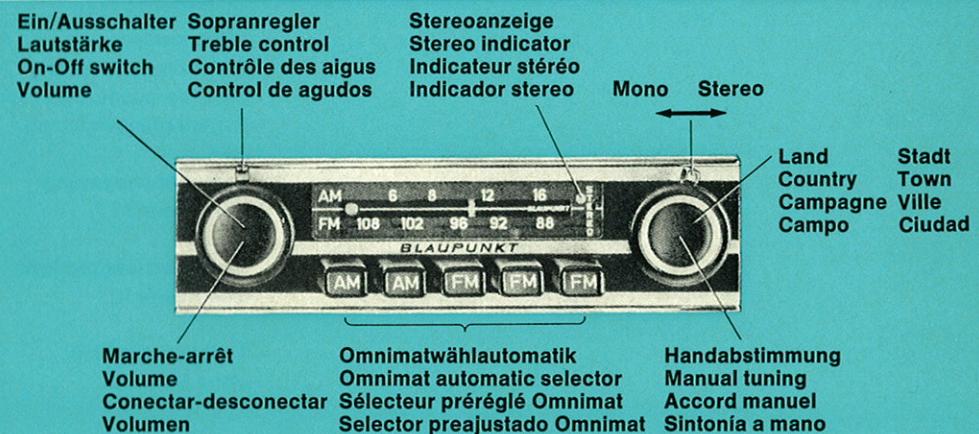


# BLAUPUNKT



## Autoradio Frankfurt-Stereo US

Blaupunkt-Werke GmbH Hildesheim · Mitglied der Bosch-Gruppe · Printed in Germany by G & I, Braunschweig  
VKD 373.01.034.40

**Empfangsbereiche:**  
Mittelwelle von 515—1640 kHz  
UKW von 87—108 MHz

**Sicherung:** 2 A, in der Hülse am Batteriekabel.  
**Skalenlampe:** 14 V / 0,1 A  
Die vorgeschriebene Antenne ganz herausgezogen gibt volle Fernempfangsleistung.

**Antennenanpassung:**  
siehe Seite 12

**Lautsprecheranschluß:**  
siehe Seite 10

**Tonbandanschluß:**  
siehe Seite 12

**Wavebands:**  
Medium wave 515—1640 kHz  
FM 87—108 MHz

**Fuse:** 2 A, in the bayonet cartridge of the battery cable.  
**Dial lamp:** 14 V / 0.1 A.  
The prescribed antenna is fully extended for retaining full long-range reception performance.

**Antenna matching:**  
see page 12

**Speaker connection:**  
see page 10

**Tape recorder connection:**  
see page 12

**Gammes d'ondes:**  
Petites ondes 515—1640 kHz  
FM 87—108 MHz

**Fusible:** 2 A, dans le porte-fusible du câble d'alimentation.  
**Lampe de cadran:** 14 V / 0,1 A.  
**Antenne:** Complètement déployée, l'antenne donne la meilleure sensibilité.

**Adaptation de l'antenne:**  
voir page 12

**Branchement H-P:**  
voir page 10

**Branchement d'un magnétophone:**  
voir page 12

**Gamas de ondas:**  
Onda media 515—1640 kHz  
FM 87—108 MHz

**Fusible:** En el portafusible del cable de alimentación: 2 A.  
**Lamparita del dial:** 14 V / 0,1 A.  
La antena prescrita sacada en su totalidad da potencia máxima para recibir emisoras lejanas.

**Adaptación de la antena:**  
véase página 12

**Conexión de altavoces:**  
véase página 10

**Conexión de un magnetófono:**  
véase página 12

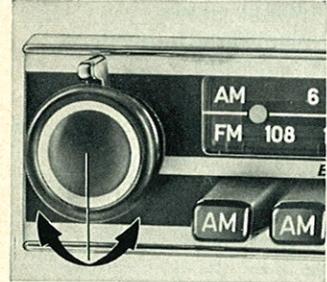


Fig. 2

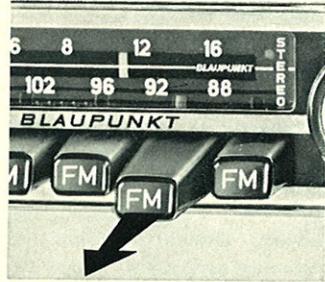


Fig. 3



Fig. 4

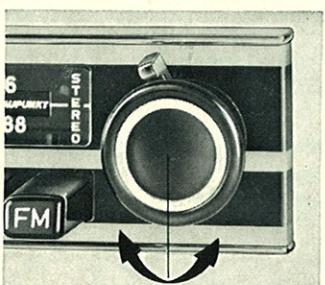


Fig. 5

— 4 —

Ein-Ausschalten und Lautstärke einstellen durch Drehen des linken vorderen Knopfes (siehe Fig. 2).

Der **Wellenbereich** und der auf die Drucktaste gelegte Sender werden gleichzeitig eingestellt und auf der Skala angezeigt (siehe Fig. 4).

Der aufgesuchte Sender kann auf eine Drucktaste gelegt werden, die zu dem eingeschalteten Wellenbereich gehört: Drucktaste herausziehen (siehe Fig. 3) und zügig bis zum Anschlag wieder hineindrücken (siehe Fig. 4).

Durch **Drehen** des rechten vorderen Bedienungsknopfes kann die Einstellung berichtigt oder ein beliebiger Sender im gewählten Wellenbereich aufgesucht werden (siehe Fig. 5).

Switch on and off and adjust volume by turning the LH front knob (see fig. 2).

The **waveband** and the station to which the button is set are selected and, at the same time, indicated on the dial (see fig. 4).

The station tuned in may be set to a pushbutton of the selected waveband: Pull pushbutton out (see fig. 3) and push it in firmly to the stop (see fig. 4).

Tuning corrections can be made and another station on the waveband in use can be tuned in by **turning** the RH front knob (see fig. 5).

Mettre l'appareil en marche et régler le volume en tournant le bouton gauche avant (voir fig. 2).

La **gamme d'ondes** et l'émetteur fixé sur le bouton-poussoir sont simultanément sélectionnés et indiqués sur le cadran (voir fig. 4).

La station choisie peut être fixée sur un bouton-poussoir appartenant à la gamme d'ondes sélectionnée: Tirer la touche (voir fig. 3) et l'enfoncer jusqu'à la butée (voir fig. 4).

En **tournant** le bouton de droite le réglage peut être rectifié ou un autre émetteur dans la gamme d'ondes peut être sélectionné (voir fig. 5).

Para conectar/desconectar el aparato y ajustar el volumen se gira el botón izquierdo delantero (véase la fig. 2).

La **gama de ondas** y la emisora que corresponde a la posición determinada de la sintonía automática quedan al mismo tiempo ajustadas e indicadas en el dial (véase la fig. 4).

La emisora captada puede quedar en la tecla pulsadora que pertenece a la gama de ondas conectada: Sacar la tecla pulsadora (véase la fig. 3) y volver a presionarla totalmente hacia adentro, hasta que llegue al tope (véase la fig. 4).

**Girando** el botón derecho de servicio, se puede reajustar la sintonización o buscar cualquier otra emisora en la gama seleccionada (véase la fig. 5).

— 5 —

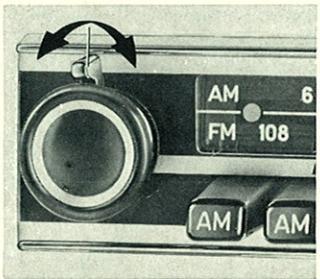


Fig. 7

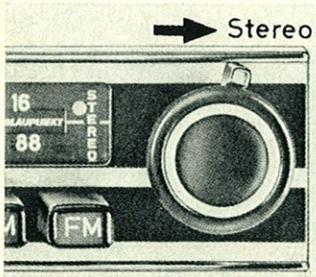


Fig. 8

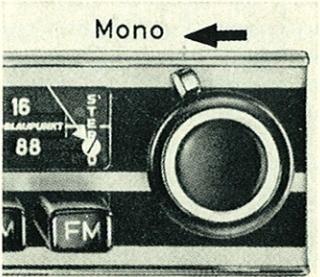


Fig. 9

— 6 —

**Mono/Stereo (Land-Stadt-schalter)** (Fig. 8/9). Stellung „Land“: Für UKW-Empfang unter normalen Empfangsbedingungen bei voller Empfindlichkeit des Gerätes.

Stellung „Stadt“: Für UKW-Empfang im Bereich starker Ortssender bei herabgesetzter Empfindlichkeit des Gerätes.

**Sopranregler:** Durch Drehen des Hebels (Fig. 7) nach rechts wird das Klangbild aufgehellt.

**Mono/Stereo (Land-Stadt-schalter)** Fig. 8 und 9.

**Mono/stereo (country-town) switch** (fig. 8/9). Position „country“: Suitable for FM reception under normal reception conditions with full sensitivity of the set.

Position „town“: Suitable for FM reception in the range of strong local transmitters, with reduced sensitivity of the set.

**Treble control:** The tone becomes brighter when turning the lever (fig. 7) to the right.

**Mono/stereo (country-town) switch.** Fig. 8 and 9.

**Commutateur mono/stéréo (campagne/ville)** (fig. 8/9). Position «campagne»: Pour réception FM sous conditions normales de réception avec pleine sensibilité de l'appareil.

Position «ville»: Pour réception FM d'émetteurs locaux puissants avec sensibilité réduite de l'appareil.

**Contrôle des aigus:** En tournant le levier (fig. 7) vers la droite la tonalité devient plus claire.

**Commutateur mono/stéréo (campagne/ville).** Fig. 8 et 9.

**Commutador mono/stereo (campo/ciudad)** (fig. 8/9). Posición «campo»: Para recepción de FM bajo condiciones de recepción normales con plena sensibilidad del aparato.

Posición «ciudad»: Para recepción FM de emisoras locales potentes con sensibilidad reducida del aparato.

**Control de agudos:** Girando la palanquita (fig. 7) hacia la derecha la tonalidad se hace más clara.

**Commutador mono/stereo (campo/ciudad).** Fig. 8 y 9.

— 7 —

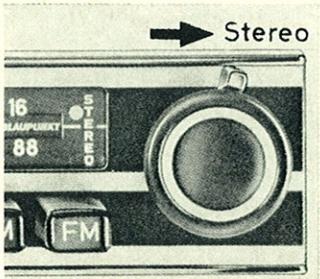


Fig. 10

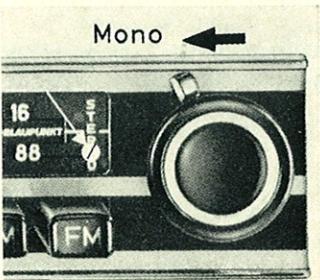


Fig. 11

**Stereo-Sendungen** sind nur im UKW-Bereich zu empfangen, wenn Umschalter Fig. 10 in Stellung **Stereo** steht. Hierbei leuchtet die Stereoanzeige auf.

Bei weiterer Entfernung vom Sender kann das Stereosignal für einen einwandfreien Stereoempfang zu schwach werden. Der Empfänger schaltet dann automatisch auf Monowiedergabe um. Die Stereoanzeige erlischt.

In Grenzgebieten kann durch Abschaltung des Sendersignal zu schwach werden, wodurch automatische Mono-Stereo-Schaltwechsel in rascher Folge auftreten. Der Rundfunkempfang ist gestört. Stellt man nun den Umschalter auf „Mono“ (Fig. 11) so wird der Empfang verbessert.

**Stereo transmissions** can only be received on the FM band when the switch (fig. 10) is in position **stereo**. The stereo indicator will flash up.

If the transmitter is too far away, the stereo signal may become too weak to assure good stereo reception. The receiver will then switch over automatically to mono and the stereo indicator goes out.

In fringe areas it may happen that the signal becomes too weak because of shadow effects which would cause the mono/stereo switch to actuate frequently. In this case the radio reception is disturbed. When setting the switch to "mono" (fig. 11) the reception will be improved.

On ne peut recevoir les émissions stéréophoniques que sur la gamme FM lorsque le commutateur (fig. 10) se trouve dans la position **stéréo**. Alors, le voyant stéréo s'allumera.

Lorsque l'émetteur est trop éloigné, l'intensité du signal stéréo peut être trop faible pour garantir une bonne réception stéréo. Dans ces cas, le récepteur commutera automatiquement sur reproduction mono et le voyant stéréo s'éteindra.

Dans les régions de limite le signal peut être trop faible à cause des effets d'ombre ce qui entraînera des commutations fréquentes mono/stéréo. Dans ce cas, la réception de radio est troublée. Nous recommandons de mettre le commutateur sur la position mono (fig. 11) pour améliorer la réception.

— 9 —

**Las emisiones estereofónicas** sólo se pueden recibir en la gama de FM. Si el conmutador (fig. 10) se encuentra en la posición **stereo**. El indicador stereo se ilumina durante la recepción estereofónica.

Cuando la emisora está bastante lejos, la señal estereofónica puede llegar a ser demasiado débil para asegurar una recepción estereofónica satisfactoria. El receptor conmutará entonces automáticamente a reproducción monofónica y el indicador stereo se apaga.

En regiones de límite, la señal puede llegar a ser demasiado débil por efectos de sombra, lo cual podría originar commutaciones frecuentes mono/stereo. En tal caso la recepción de radio es estorbada y es conveniente poner el conmutador en la posición mono (fig. 11) para mejorar la recepción.

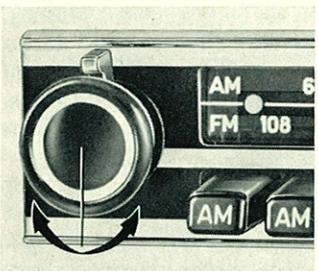


Fig. 12

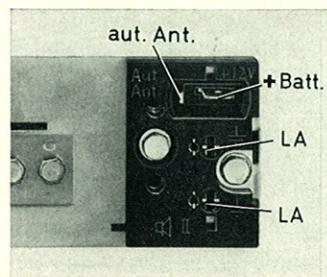


Fig. 14

Die gleiche Erscheinung kann auch in unmittelbarer Nähe sehr starker Ortssender auftreten. Auch dann sollte auf Mono-wiedergabe umgeschaltet werden.

#### **Balanceregler:**

Hiermit wird das Verhältnis der Lautstärke der beiden Kanäle zueinander eingestellt (siehe Fig. 12). Knopf ziehen und drehen.

Mit dem **Überblendregler** wird das Verhältnis der Lautstärke der vorderen zu den hinteren Lautsprechern eingestellt.

#### **Lautsprecheranschluß:**

Für den Anschluß der Lautsprecher sind 2 Buchsenpaare an der Rückwand vorgesehen.

The same effect may occur next to a strong local transmitter. Likewise, the switch should be set to mono.

#### **Balance control:**

This control permits to adjust the relation in volume of both channels (see fig. 12). Pull and turn knob.

The **fader control** permits to adjust the relation in volume between front speakers and rear speakers.

#### **Speaker connection:**

For the connection of speakers 2 pairs of jacks are situated on the rear side of the set.

Le même effet peut se produire dans la proximité d'un émetteur local puissant. Egalemente, il faut mettre le commutateur sur la position mono.

#### **Contrôle de balance:**

Le contrôle de balance permet le réglage du rapport de volume entre les deux canaux (voir fig. 12). Tirer et tourner le bouton

Le **potentiomètre mélangeur** permet le réglage du rapport de volume entre les H-P avants et arrières.

#### **Branchement H-P:**

Pour le branchement des H-P deux paires de prises sont prévues sur le côté arrière.

El mismo efecto se puede producir en las cercanías inmediatas de emisoras potentes y se puede suprimirlo poniendo el conmutador en la posición para mono.

#### **Control de balance:**

Este control permite ajustar la relación de volumen entre los dos canales (véase la fig. 12). Tirar y girar el botón.

Con el **regulador de entrelazamiento** se ajusta la relación de volumen entre los altavoces delanteros y traseros.

#### **Conexión de altavoces:**

Para la conexión de altavoces dos pares de hemibrillas están previstas en la parte posterior.

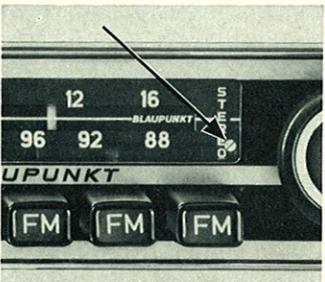


Fig. 15

**Antennenanpassung:**  
Einen schwachen Sender im MW-Bereich bei ca. 600 kHz einstellen. Antennenträpper (geschlitzte Achse in der rechten Skalenecke) auf größte Lautstärke abstimmen (siehe Fig. 15).

**Tonbandanschluß:**

An der Rückwand ist eine Buchse für den Anschluß eines Autotonbandgerätes in Stereoausführung vorgesehen (siehe Fig. 16).

**Verkehrsradiofunkdecoder SK 3:**

Die Buchse für den Verkehrsradiofunkdecoder befindet sich an der Rückwand (Fig. 16).

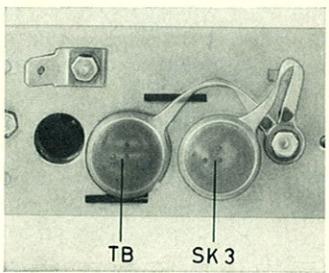


Fig. 16

— 12 —

**Antenna matching:**  
Tune in a weak AM station around the 600 kHz band. Adjust antenna trimmer (slotted shaft in the RH corner of dial) to maximum volume (see fig. 15).

**Connection of a tape player:**

At the rear side a jack is provided for connecting a stereo car tape player (see fig. 16).

**Traffic broadcast decoder SK 3:**

A socket for the traffic broadcast decoder is provided at the rear side (fig. 16).

**Adaptation de l'antenne:**  
Accorder un émetteur de faible puissance dans la gamme PO à 600 kHz env. Régler le trimmer d'antenne (axe avec fente au coin droit du cadran) sur maximum de puissance (voir fig. 15).

**Raccordement du magnétophone:**

Sur le côté arrière une prise est prévue pour le raccordement d'un magnétophone de voiture stéréo (voir fig. 16).

**Décodeur radio de trafic SK 3:**

Une prise pour le décodeur radio de trafic est prévue sur le côté arrière (fig. 16).

**Adaptación de la antena:**  
Sintonizar una emisora débil en la gama de OM y a una frecuencia cerca de 600 kHz. Ajustar al volumen máximo el trimmer de antena (eja con ranura en el rincón derecho de la escala) (véase la fig. 15).

**Conexión de magnetófono:**

En la parte posterior del aparato se encuentra una hembrilla para conectar un magnetófono estereofónico para automóvil (véase la fig. 16).

**Decoder radio de tráfico SK 3:**

Una hembrilla para el decoder radio de tráfico se halla en la parte posterior del aparato.

— 13 —

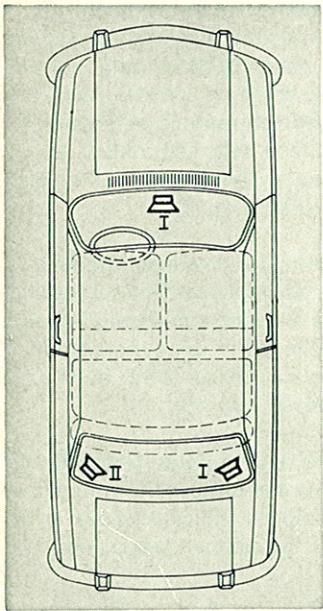


Fig. 17

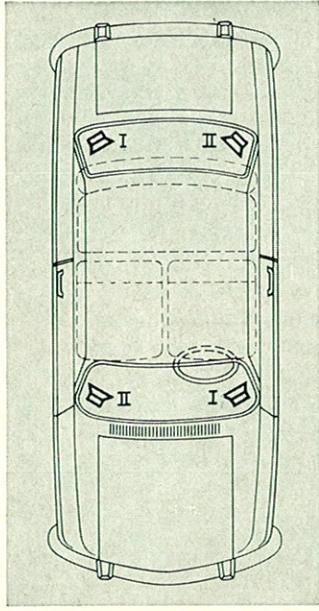


Fig. 18

Fig. 17 zeigt wie die Lautsprecher geschaltet sind. Bei Einbau von 3 Lautsprechern sind der Frontlautsprecher und der rechte hintere Lautsprecher auf Kanal 1 und der linke hintere Lautsprecher auf Kanal 2 geschaltet.

Fig. 18 zeigt die Schaltungsanordnung bei Einbau von 4 Lautsprechern.

Fig. 17 shows the connection of the speakers. When installing 3 speakers the front speaker and the RH rear speaker are connected to channel 1 and the LH rear speaker is connected to channel 2.

Fig. 18 shows the connection when 4 speakers are installed.

La fig. 17 représente le branchement des H-P. Lors de l'installation de 3 H-P la H-P avant et le H-P de droit arrière se trouvent branchés sur canal 1 et le H-P gauche arrière sur canal 2.

La fig. 18 représente le branchement lors de l'installation de 4 H-P.

La fig. 17 muestra la conexión de los altavoces. Cuando se instalan 3 altavoces, el altavoz frontal y el altavoz derecho posterior se conectan al canal 1 y el altavoz izquierdo posterior al canal 2.

La fig. 18 muestra la conexión en caso de instalarse 4 altavoces.